LC

ROYAUME DE BELGIQUE

– – – – – – – – – –

AVIS 38.252/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

– – – – – – – – – – – –

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 18 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000", a donné le 12 avril 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. Dans l'arrêté de présentation, les mots "au nom du Collège réuni" doivent être omis [(1)].

2. À l'article 2, les mots "en ce qui concerne la Commission communautaire commune" sont inutiles et doivent être omis. En effet, en vertu de l'article 135 de la Constitution même, le champ d'application territorial des ordonnances est en tout état de cause limité à la région bilingue de Bruxelles-Capitale [(2)].

3. Il convient de veiller à déposer la traduction en néerlandais du protocole facultatif puisqu'il n'existe pas de version authentique en cette langue.

---

(1) Voir l'avis 35.210/4, donné le 27 mai 2003, sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 27 novembre 2003 portant assentiment à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses États-membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002, (Doc. parl., Ass. réun., Comm. commun. comm., 2002/2003, n° B-108/1, p. 11).

(2) Voir l'avis 35.210/4 précité.

La chambre était composée de

Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

LC

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.252/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 18 maart 2005 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, opgemaakt te New York op 25 mei 2000", heeft op 12 april 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In het indieningsbesluit moeten de woorden "in naam van het Verenigd College" worden weggelaten [(1)].

2. In artikel 2 zijn de woorden "wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft" zinloos en moeten deze worden geschrapt. Immers, krachtens artikel 135 van de Grondwet zelf, is de werkingssfeer ratione loci van ordonnanties hoe dan ook beperkt tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad [(2)].

3. Er dient voor gezorgd te worden dat de Nederlandse vertaling van het facultatief protocol wordt ingediend, aangezien er geen authentieke versie in die taal bestaat.

---

(1) Zie advies 35.210/4, uitgebracht op 27 mei 2003, over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002.

(2) Zie het genoemde advies 35.210/4.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw	M.-L.	WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P.	LIÉNARDY,	staatsraden,
	P.	VANDERNOOT,	
Mevrouw	C.	GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS